



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2018

8

AGOSTO

Nº 93

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

びわこマリンフェスタin米原 FESTA MARÍTIMA NO LAGO BIWA EM MAIBARA

Venham participar conosco de uma nova experiência, "Esporte Marítimo", como andar de canoa, iate, bote em formato de banana e bolas transparentes... Convidem sua família e seus amigos!!!

Data: Dia 2 de setembro (dom), das 9:00 às 12:50hs

Local: Shinmei Camping (Ukano)

Destinadas as crianças maiores que o 4ºano e residentes nesta cidade.

Ingresso: 1.000 ienes por pessoa (incluso o seguro)

**Em caso de 2 crianças da mesma família no primário, será cobrado 500 ienes do segundo.*

Inscrição: Há formulários nos balcões de Atendimento das prefeituras e Kouninkan, porém é necessário levar ao Depto Shougai Gakushuka



ごみ分別アプリ「こほくる〜る」をご利用ください

UTILIZEM O APLICATIVO DO KOHOKU RUURU PARA SEPARAR CORRETAMENTE OS LIXOS

Maiores Informações : ☎ 62-7143



A partir do dia 1 de agosto (qua), poderá utilizar o aplicativo do Kohoku Ruuru para facilitar a separação do lixo doméstico e pesquisar outras informações relacionadas.

Há vários recursos úteis sobre como jogar o lixo!



CALENDÁRIO DE COLETA

Logo encontrará o programa! Com 3 modos de se jogar... seja no dia, no dia anterior, semanal e mensal.



GUIA DE SEPARAÇÃO

O modo de separação está apresentado por itens.



FUNÇÃO DE ALERTA

Aviso na véspera do dia programado da coleta ou no dia. *O horário do aviso é livre a programação



MODO DE JOGAR

Apresentamos os itens principais de separação por produtos

Método de baixar o aplicativo

Pesquisar (こほくる〜る) no App Store ou copiar o código abaixo.

*A partir do dia 1 de agosto



◇iPhone

◇Android



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE SETEMBRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em abril de 2018)	14 de setembro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em novembro de 2017)	27 de setembro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em janeiro de 2017)	11 de setembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em fevereiro de 2016)	13 de setembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em fevereiro de 2015)	6 de setembro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no... **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		5/AGO DOM	11/AGO FER	12/AGO DOM	19/AGO DOM	26/AGO DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias
úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
4 de setembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
25 de setembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em fevereiro de 2018	21 de setembro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (9月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE SETEMBRO

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP
SETEMBRO	Dia 1 (Sáb) 9 h ~ 10 h 45	SANTO KENKO FUKUSHI CENTER (LUCCI PLAZA)	○	○	○	○	○	○	○	NAGAOKA, MANGANJI, SUE, KASENO

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro de saúde.



予防接種で感染症から体を守ろう！

VAMOS PROTEGER O CORPO DAS INFECÇÕES ATRAVÉS DAS VACINAS!

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE AGOSTO 8月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Agosto
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de Agosto
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de Agosto



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de agosto (6ª feira)**
 Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 8月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 2 e 16 de agosto (quintas-feiras),
 MAIBARA e SANTÔ: Dia 9, 23 e 30 de agosto (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
 Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

8月26日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 26 DE AGOSTO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
 das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
 Depto de Preservação Ambiental –
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

児童扶養手当・特別児童扶養手当の更新手続きはお済みですか。

JÁ FIZERAM O RECADASTRAMENTO DO BENEFÍCIO DO ABONO INFANTIL?

Anualmente é necessário fazer o recadastramento do benefício, apresentando documentos que comprovem a condição financeira. * Aos beneficiários desta ajuda que ficou faltando documentos para o recadastramento, enviamos um aviso com os documentos necessários a ser apresentado. Por favor apresentem em um dos balcões de atendimento das Prefeituras no prazo determinado abaixo (não aceitaremos por remessa).

Prazo de entrega:

Jidou fuyou teate guenkyo todoke, do dia 1º ao 31 de agosto.

Tokubetsu jidou fuyou teate shotoku jyoukyo todoke, do dia 10 de agosto à 1 de setembro.

Maiores informações: Kosodate Shien ka (Santo)

☎ 55-8112

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

